

**Zeitschrift:** Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art  
**Band:** 51 (1964)  
**Heft:** 10: Terrassenhäuser  
  
**Rubrik:** Pflanze, Mensch und Gärten

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

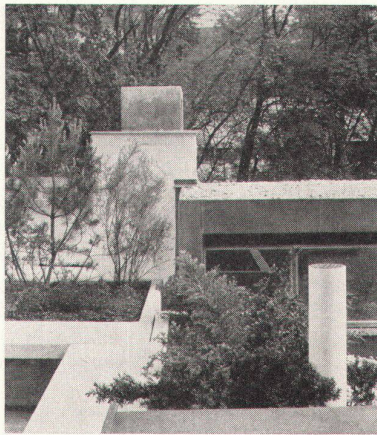
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





1 Dachgarten des Eigenheims von Prof. Alfred Roth BSA/SIA in Zürich (vgl. WERK 5/1962)

2-6 Bepflanzung der Terrassensiedlung Burg-  
halde in Klingnau

2, 3 Private Bepflanzung einer Terrasse

4 Private Bepflanzungen der Wohnterrassen  
seitlich

5 Betonkästen über der Treppengasse

6 Bepflanzung an der Treppengasse

Photos: 1 Erika Trautvetter-Gericke, Zürich;  
2, 3, 6 James Müri, Brugg; 7 J. Hesse, Hamburg

am Sandgrubenareal obenan. Die Gesamtplanung für das Gellertfeld bedeutete in Basel den Schritt zur Wohnüberbauung mit gemischten Gebäudehöhen. Wir nennen schließlich die Gesamtplanung für das Basler Spital – ohne allerdings hier den städtebaulichen Intentionen Hermann Baus folgen zu können.

Es wäre nun das öffentliche Wirken Hermann Baus zu würdigen. Für zahlreiche Ehrenämter und Kommissionen hat er sich seiner Stadt zur Verfügung gehalten. Die Teilnahme in wichtigen Preisrichterkollegien bedeutete oft ein Verzicht auf die eigene Teilnahme und auf lockende Aufgaben. Schließlich ist die Reihe der jungen Architekten zu nennen, die er in seinem Büro herangebildet hat: Frédéric Brugger, Hanns Brütsch, Walter Förderer, Hanspeter Baur ... Wir wünschen dem Jubilar, daß ihm noch viele Jahre des künstlerischen, sozialen und öffentlichen Wirkens beschieden seien.

Lucius Burckhardt

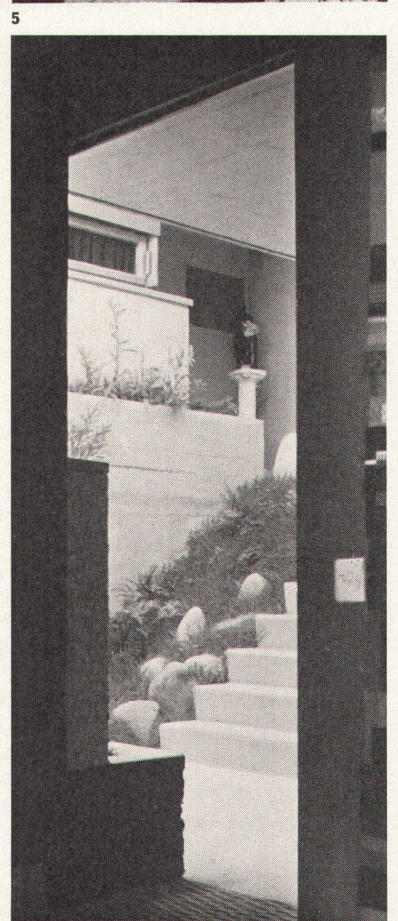
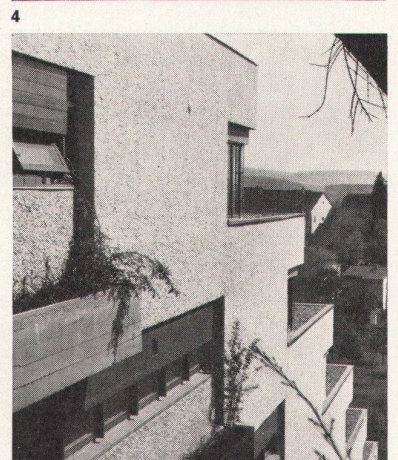
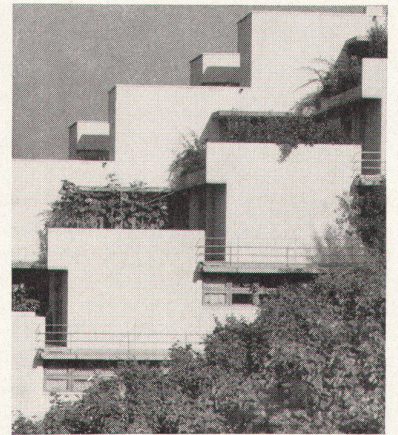
## Pflanze, Mensch und Gärten

### Terrassen- und Dachgartenbepflanzung

Le Corbusiers Dachgarten der zwanziger Jahre, in der achten Etage eines Miethauses in den Champs-Élysées angelegt, ist noch traditionsgebunden. Gegossene Terrazzoplatten bilden Wege und Sitzplätze. Dazwischen wachsen, in versenkten, quadratischen Beeten, regelmäßig versetzte Zwergrosen. Einmal rechts, einmal links steht ein pyramidenförmiger Ilex oder ein spiralförmig geschnittener Buchsbaum. Das Ganze ist von einer streng geklippten Taxushecke umgeben.

Unregelmäßiger wirken seine etwas späteren «Jardins suspendus» am Boulevard Masséna und der Villa in Poissy. Rundgebogene Betonwände mit ausgesparten Ausblicken schützen vor Wind und Sonne. Immergrüne Zwerggehölze, wie Berberitzen- und Chamaecyparissarten, wachsen wie zufällig zwischen einjährigen Sommerblumen in sichtbar eingebauten Betontrögen.

Neutras Villa Nelson in Orinda, Kalifornien, zeigt uns, wie Innen- und Außenraum zu einem verschmelzen können. Das Wohnzimmer ist von einem großen Dachgarten umgeben, auf dessen Steinplatten Kübel mit Kirschlorbeer (*Prunus laurocerasus*), Rizinus (*Ricinus communis*), Mimosen und Agaven stehen. Der Abhang daneben ist mit flachwach-







7  
Terrassengarten einer Villa in Hamburg

sendem Wacholder (*Juniperus communis*) bepflanzt.

Auf der großen Terrasse seines Hauses Loring in Los Angeles ist ein Schwimmbassin umrandet von kurz geschnittenem Rasen. Vor der weiten Aussicht auf andere Hügel wirken einzelne Papyrusgras- (*Cyperus papyrus*) und Bambusbüschel als Silhouetten. Bergauf zum Hauseingang führt ein schmaler Pfad, umsäumt von großen Steinen, zwischen denen ab und zu eine dekorative, stachelige Blattpflanze sprießt. Schräg gegen die weiß gekalkte Wand lehnt ein knorriger Baumrest aus dem Fluß.

Gartenarchitekt Hermann Biskigt, Düsseldorf, entwarf einen Holzsteg, der gleich den japanischen über ein künstlich angelegtes Geröllfeld führt. Königskerzen (*Verbascum*) ragen senkrecht und schräg wachsend zwischen den runden Kieselsteinen heraus.

Am Steilufer einer Villa an der Elbe wurden zwei Terrassen durch eine Treppe mit abfallendem Steingarten verbunden. Zwischen den großen Blöcken passen sich Ginster (*Cytisus praecox*), Wacholder (*Juniperus Pfitzeriana*), Cotoneaster und japanische Zwergazaleen der Böschung an.

In der Siedlung Burghalde in Klingnau (siehe dieses Heft) wurden die sich ergebenden Terrassen originell ausgenutzt. Der schmale Raum neben der Treppe erscheint als Gebirgsschlucht mit Steinen, Wildgras, violetter Wiesen-salbei (*Salvia pratensis*) und Bärenklau (*Acanthus*). In den Betontrögen der Terrassen befinden sich einjährige Blumen,

so vermischt mit Ziergräsern (*Festuca*) und Cotoneastern, daß man an eine naturgegebene Pflanzengemeinschaft denkt. An der Mauer rankt wilder Wein (*Parthenocissus tricuspidata* Veitchii) empor; Sonnenblumen markieren eine schützende Hecke.

Die hier erwähnten Bepflanzungen überzeugen und gefallen, weil sie der jeweiligen Gegend angepaßt sind. Selbstverständlich gibt es zum Beispiel im Tessin oder in Süditalien ganz andere Möglichkeiten, wo weniger Sorgfalt für den Winterschutz der Pflanzen angewandt werden muß.

Wichtig sind die Behälter, die die Gartenbeete ersetzen. Je größer sie sind, um so günstiger für die Überwinterung mehrjähriger Pflanzen. An einem neugeplanten Bau können um eine Terrasse herum oder auf dem flachen Dach beliebig Betonwannen eingebaut werden. Ein Loch im unteren Drittel ihrer Höhe, durch das ein Rohr gesteckt wird, dient als Wasserüberlauf. Darunter werden lose Tonneurdis gelegt, die der darüber geschütteten Erde die richtige Feuchtigkeit abgeben. Auf dem Dach eines geplanten Hauses kann der Liebhaber von Wasserpflanzen eine Eternitwanne mit Ablauf einbauen lassen. Sumpfdotterblumen, Scheincallas und Zwergseerosen brauchen den Sommer hindurch keinerlei Pflege, bilden allerdings im Winter ein gewisses Problem.

Eine Abwechslung bieten frei hingestellte Kübel, Schalen und Töpfe, deren Bepflanzung ich ein anderes Mal beschreiben möchte. Für Dachgärten sind übrigens Aufbauten, die Schatten spenden, Mauern und geschützte Winkel günstig. Künstliche Hecken, durch bepflanzte Moos- und Torfwände mit Hydrokultur, bilden die gewünschte Einteilung.

Jeanne Hesse

## Aus den Museen

### Graphikschenkung an das Berner Kunstmuseum

Das graphische Werk Victor Surbeks ist eine der umfangreichsten Schenkungen an das Berner Kupferstichkabinett. Im Jahre 1946 hat der Künstler die bis zu jenem Zeitpunkt entstandenen Blätter, insgesamt 334 Lithographien, Holzschnitte und Radierungen, dem Institut übergeben. In einer zweiten Schenkung von 241 Blättern nahm das Museum im Zusammenhang mit einer Ausstellung das druckgraphische Werk von 1947 bis 1964 in Empfang. In dieser Schau (Mai/

Juni 1964) waren auch neuere Zeichnungen des Künstlers zu sehen. Die Ausstellungskataloge erfüllen zugleich den Zweck eines Werkverzeichnisses; der letztere enthält neben den üblichen Angaben auch solche über Art des Papiers, Zustand und Drucker.

Im Alter von zwanzig Jahren begann Victor Surbek mit seiner druckgraphischen Tätigkeit. Seither schuf er ein Werk, das schon allein seiner Stetigkeit und seinem Umfang nach bewundernde Anerkennung verdient. Das Schaffen setzt sich 1947 als Spätwerk mit Lithographien, Holzschnitten und Radierungen fort. 1948 bearbeitete Surbek den Cirque Medrano, die erste farbige Lithographie für die Arta, Vereinigung der Kunstfreunde, Zürich. Es entstehen in den folgenden zwölf Jahren eine Anzahl farbige Lithographien für die Arta, in größeren Auflagen.

Surbeks Tätigkeit als Landschaft- und Stadtmaier verdient besonders hervorgehoben zu werden. Seit 1948 entstanden außer dem «Münsterplatz im Schnee» (Bern) eine Gruppe schweizerischer Städtebilder und Landschaften. Im Januar 1949 lithographierte Surbek vier große Blätter «New York», 1950 vier kleinere Blätter aus den USA; 1953 und 1961 vervollständigten eine dritte und vierte Serie Überseeblätter die Reihe. 1957 sind auf einer Afrikareise Radierungen und Lithographien entstanden. Blätter aus Italien, Griechenland und Frankreich bilden weitere Gruppen in diesem Werk.

Surbeks Motivkreis umfaßt auch Bildnisse, Genrebilder, Stilleben und Buchillustrationen. «Sieben Gedichte» von Erika Burkart, «Sommersonnenwende» mit Holzschnitten auf Pochoirgrund, «Sins» (1957) und der Beitrag an die Festgabe zum 60. Geburtstag von Professor Dr. Max Huggler (die schöne Lithographie «Die Pappeln») zählen zu der letzten Gruppe.

In den Motivkreisen sowie in den verschiedenen graphischen Techniken, der Farbe als Beigabe, den größeren werden den Formaten zeigt sich die weitgespannte Entwicklung. Mit dem formalen Wachstum verbindet sich eine vollkommen gewordene künstlerische Gestaltung, deren erstes Zeugnis die großen Überseeblätter sind.

K. v. Walterskirchen